### 中原时评

# 网络支付:越方便越安全才越有生命力

中国人民银行近日发布《非银 行支付机构网络支付业务管理办 法》,该办法于2016年7月1日起施 行。"办法"以小额支付偏重便捷、大 额支付偏重安全的思路,将个人网 络支付账户分为3类,每类使用支付 账户余额付款的交易限额不同。央 行支付清算司司长谢众表示,对支 付机构分类监管的细则及评级准则 正在制定过程中。

#### (12月29日《郑州晚报》)

网络支付的出现,的确方便了民 众。但与此同时,一些潜藏的安全隐 患也不容忽视。特别是移动互联网 时代微信钱包、手机支付宝等工具的 使用率频繁,一张银行卡的安全,不 再是过去那种你不用就安全,而是你 不用也可能不安全。于此而言,一部 专门针对网络支付的《非银行支付机 构网络支付业务管理办法》的出台, 可谓正当其时。

问题是,机制的出台,只是一种

外在的约束。在《非银行支付机构网 络支付业务管理办法》之后,相关非 银行支付机构该如何跟上金融管 理步伐,显然亟待解决。一种可 行的思路是,参照"办法"中蕴含 的"小额支付偏重便捷、大额支 付偏重安全"的思路,对相关支 付工具进行再设计。譬如,原本 支付宝仅对一天内银行卡的消费 额有所限定,但根据现在"办法" 精神,是不是该对一些大额消费 时增强用户的安全防卫?虽然, 被盗刷个万把块左右对个体而言 损失不太重,但批量失范的危险,还

其次,要看到的是,目前个人网 络支付账户安全管理存在的"眉毛 胡子一把抓"的症结。譬如对一些 有消费能力、金融能力强的用户,给 他们和普通用户一样的限额明显不 够。"办法"提出"将个人网络支付账 户分为3类,每类使用支付账户余额

付款的交易限额不同",相关支付机 构也该跟上,制定落地措施,找准不 同网络支付账户的需求,提供有针 对性的安全保障,让客户放心支付、 开心支付。

更安全的网络支付,更加方便用 户。"办法"的出台,是市场经济条件 下的宏观管理。非银行支付机构作 为市场主体必须看到这种管理的 进步意义,理解并尊重第三方监 管。互联网时代,人们支付更加 方便,但同时资金被盗取也更加 容易。作为非银行支付机构既然 提供了这种便捷服务,理所当然 地以用户为中心,让旗下的网络 支付工具跟上"办法"要求,承担 好安全责任。毕竟,"办法"之于 建设网络支付秩序而言,仅仅是开 了一个好头,如何看住互联网时代 的民众钱包,最终还要靠这些市场主 体去实践

殖场到底损失了多少蛋鸡,但这些蛋

鸡因为受到中铁五局集团路桥工程

有限责任公司施工造成的噪音影响, 从而出现大量死亡、生产软蛋和畸形

蛋等情况。法院是从各方面进行充

分考量,自然将蛋鸡死亡的后果全部

计算其中,作出了被告企业赔偿原告

的蛋鸡大量死亡,肯定也要考虑其本

来可以为养殖场带来的收益,现在蛋

鸡死亡,收益就将不存在,这样的损

失就要算进赔偿款项内,让噪音污染

企业负责赔偿。这也让人看到,环境

污染对社会对民众带来的损害不容

小觑,尤其是对民众生命健康的侵

件并不多,这在于取证难等各方面因 素,此案中养殖场的场主请专家到养

殖场进行探查,知道蛋鸡是在长期噪

音影响下受到惊吓而导致死亡,于是 提起上诉,养殖场主的维权意识强,

一次胜利,利于促进人们环保意识的

提升。□**戴先任** 

因为噪音污染而予以赔偿的案

害,根本就是难以用钱来衡量的。

这样的判决是公平公正的,下蛋

45万余元的判决。

□晚报评论员 杨兴东

### 微话题

#### 《飞鸟集》翻译太任性 你怎么看?

冯唐翻译的泰戈尔名作《飞 鸟集》中竟然有"大千世界在情人 面前解开裤裆,绵长如舌吻,纤细 如诗行",这类突兀的句子。最近 一段时间,互联网上这本书走红, 但争议不断,负面舆论持续发酵 后,引起出版该书的浙江文艺出 版社方面的重视。该出版社官方 微博近日发表声明,称从即日起 在全国各大书店及网络平台下 架、召回该书。你怎么看?

(12月29日《北京青年报》)

#### "任性翻译" 失"信"于人

@何勇海:我们应为出版社 的"壮士断腕"勇气叫好,同时 希望其他出版社在出版译作时 严格把关,提高品质,维护好出 版市场,也希望其他译者树立 尊重译著、尊重作者以及对读 者负责的意识,"任性翻译"不 仅是挑战既定审美,也可能搬 起石头砸自己的脚。

@苑广阔:表面上看,冯唐版 本的《飞鸟集》中有着太多"少儿 不宜"的词语、描写,才引发了 外界如此巨大的争议,但是从 本质上来说,原著中没有"少儿 不宜"的内容,你翻译过来以后 就有了,这实际上还是译者的 翻译偏离、曲解了原著的结 果。换言之, 冯唐最大的失误, 就在于自己的翻译相较于原著 失"信"于人了。

#### 所谓"翻译" 至少应不带私心

@清辰:也许很多年后,会 有更多的人接受这样一个版本 的《飞鸟集》,但当下应该厘清 的是,这部作品的翻译属性,即 尊重原创作者泰戈尔。如果说 要给冯唐版本一个评判空间, 不应该是站在巨人肩膀上的二 度创作,而应是冯唐自己的《飞 鸟集》。

@然玉:倘若非要给诗歌翻 译归纳一条原则底线,那么也就 应该是"译者无私心"吧。翻译 者,只有克制住抖机灵、炫才情的 冲动,才能保持起码的尊重,才能 不至于太过离谱。

## 噪声"吵死"鸡判赔45万 重拳治噪催人警醒



最高人民法院29日发布十大 环境侵权典型案例,其中一起环境 侵权案件中,中铁五局(集团)和中铁 五局集团路桥工程有限责任公司在 施工期间产生噪音,导致临近养殖

场蛋鸡大量死亡的诉讼案引起关 注,最终被告企业被判赔偿原告45 万余元。

#### (12月29日中国新闻网)

从最高法的公布来看,看不到养

也是其得以胜诉的原因。另外,此案 作为一起并不多见的噪音污染造成 的赔偿案件,本身就值得关注,现在 原告胜诉,也是环境污染损害赔偿的

# 别让看客心态沦为老太被打帮凶

浙江90后暴打老太作乐视频 网上热传,浙江省嵊州市公安局通 过官方微博表示,涉案男子竺某某 于29日中午12时许在崇仁镇被抓 获。目前,案件正在侦办中,公安机 关将依法处理。

#### (12月29日中新网)

-名年轻人,面对一名年迈的老太, 竟然下如此狠手,确实已经超出道德 已经抓获涉案男子,相关的调查工作 也正在进行,等待行为人的将是法律 的严惩。然而,在该事件中,除了对 行为人给予谴责和惩罚之外,整个事 件的发生过程却颇值得每个人进一 步深思。

从该事件中,可以看到视频中殴 打老太的现场,并不只是行为人个 人,而是还有其他的旁观者。不过, 根据视频中的内容来看,对于殴打老 太的这名90后,旁观者们不仅没有 如此一幕,令人愤怒不已。作为 打的结果,不仅仅是行为人的过错, 是我们自身。 而令人寒心的看客心态无疑充当了 今人唏嘘。

光天化日下,老太受辱被暴打, 疑怂恿了这名90后的嚣张气焰。试 动来保护弱者、捍卫正义。 想,如果在事件发生时,周围的人能 □刘建国

够勇敢地站出来,对行为人的行为进 行制止,老太也不会如此无助。或 许,看客心态的背后,旁观者抱着多 一事不如少一事的想法,不想多管闲 事,生怕惹出是非。但是,当"路见不 制止,反而爆发出一阵阵哄笑声。其 平一声吼"成为一种奢望,当每个人 实,从这个方面而言,造成老太被殴 都习惯性沦为看客,最终受到伤害的

很多时候,摒弃看客心态并不 帮凶。没有人出手制止,也没有人及 难,往往就在一念之间。但遗憾的 和法律的容忍界限。如今,公安机关 时报警,视频中的旁观者完全将自己 是,报道事件中的旁观者,却没有承 当做冷漠的旁观者,道德良知的沦落 担起应有的责任和良知,而是充当了 行为人暴戾举动的帮凶。希望,当每 个公民个体面对类似报道中的情形 周围的人却秉持一种漠视态度,这无 时,都能够挺身而出,及时出手,用行



阳光沙滩、温泉养生长寿乡 可按揭,首付低至4.5万